

8 - SPECIFIC INFORMATION

Master text

The Personal Protective Equipment category III 8W9.500 "TARGET CAVE SIT" is:

- a sit harness suitable for creating fall prevention systems where a low attachment point is required (restrain, work positioning, and rope access systems, etc.), for a user up to 150kg (equipment included);
- a sit harness suitable for creating fall protection systems in mountaineering, including rock climbing, while supporting a conscious person in a seated position;
- part of a system protecting against impact caused by fall from a height;
- certified according to standards EN 813:2008, EN 12277:2015+A1:2018 type C, and UIAA105:2018.

Fig. 1 – Evolved buckles – (A and B) buckles are specially designed to be reliable in the most intricate operation. To correctly fasten the buckle:

- relieve the tape in the opening near the string;
- pull the tape until reached the desired tension;
- shove the tape in the other opening;
- turn the tape and shove it again in the first opening.

Fig. 2 – Donning – First of all check the size, choosing the correct one for you (see SIZE table). To fit the harness correctly:

- loosen the tapes in the buckles (A) and (B);
- slip the legs in the belt (C) and the thigh loops (D);
- adjust the position of the harness;
- tighten the tapes (E) and the thigh loops (E);
- fasten the buckles (A) and (B).

Fig. 3 – Size recommendation – The buckles (A) and the belt (C) should be always above the ileum crest. The user should be able to shove 2 fingers between the belt (C), the thigh loops (D), and the body.

Fig. 4 – Device features – The ventral attachment points of this device have been specially designed:

- (F) is compatible with the device 8W9.510 SMART;
- attaching the ventral rope clamp to (G) can ease the rescue operation of the user, rescuers can cut this attachment point to unload the fall arrest system.

The adjustable gear-loops are made by putting the tape (M) in the buckles (H) or (K).

Full freedom – As in fig. 2, this device can be disassembled for cleaning, maintenance, etc.. For assembling follow these steps:

- shove the tapes (E) in the proper buckles (A);
- assemble the thigh loops (D) by shoving the tapes in the proper buckles (B);
- connect the elastic tape (N) to the plastic buckles (D).

Bottomless possibilities – Correctly combining this device with 8W9.510 "SMART" create 8W9.5X0 "TARGET CAVE", category III Personal Protective Equipment that is:

- a full body harness for connection to fall arrest systems, fitted with a sternal attachment point;
- a full body harness suitable for creating fall protection systems in mountaineering, including rock climbing, while supporting a conscious person in a seated position and an unconscious person in a head up position;
- part of a system protecting against impact caused by fall from a height.

Fig. 5 – Full body harness features – While the sit harness maintain the certification of the attachment point (F), the sternal attachment point of the assembly meets the requirements of:

- EN361:2002 for fall arrest systems;
- EN 12277:2015+A1:2018 type A for mountaineering including rock climbing.

Read and follow the instruction and information supplied with 8W9.510 "SMART" before using the combination as 8W9.5X0 "TARGET CAVE".

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- connectors according to EN362 and/or EN12275;
- lanyards according to EN354, EN358, and/or EN566;
- energy absorbers according to EN958;
- rope adjustment devices according to EN12841 type B and C;
- chest harness 8W9.510 "SMART".

The system 8W9.5X0 "TARGET CAVE" has been designed also for:

- energy absorbers according to EN355;
- fall arrest devices according to EN353-1 or EN353-2;
- rope adjustment devices according to EN12841 type A.

Check before and after use – Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- stitching are intact, and there are no cut or loose threads;
- buckles (A and B) function correctly (locking, adjusting and locking);
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, attachment point, etc.);
- markings are legible.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it. The device must feel comfortable and the adjustment elements shall always be in the correct range.

Important:

- elastic tapes (O) can be replaced when damaged;
- when using the attachment point (G) always employ a second fall protection system;
- the PPEs composing the fall prevention/protection system must properly be selected according to the weight of the user and the condition of application, paying specially attention to energy absorbing elements;
- when used in mountaineering, tying on with one connector is forbidden, and even if strongly inadvisable, it is possible to tie on with two carabiners counter positioned. Rope courses may require different connections.
- this device is only a part of a system preventing/protecting against impact caused by fall from a height and therefore it shall be connected to other devices (i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system suitable to the situation and conform to current regulations;
- during use regularly check:
 - the fastening of the buckles (A and B);
 - if the device is undamaged.

Warning:

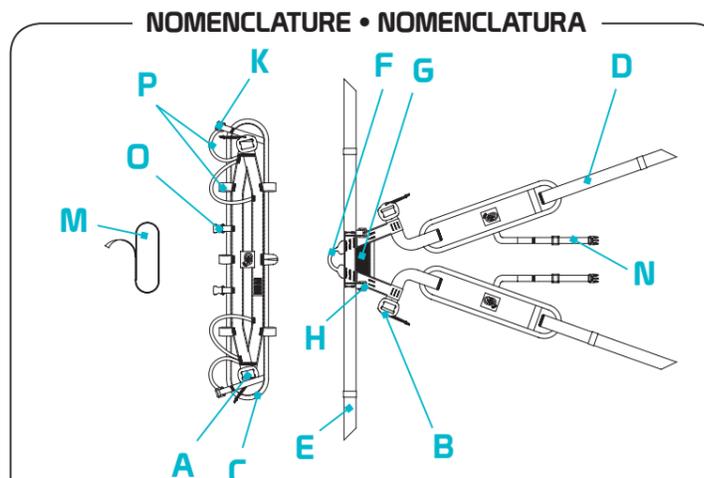
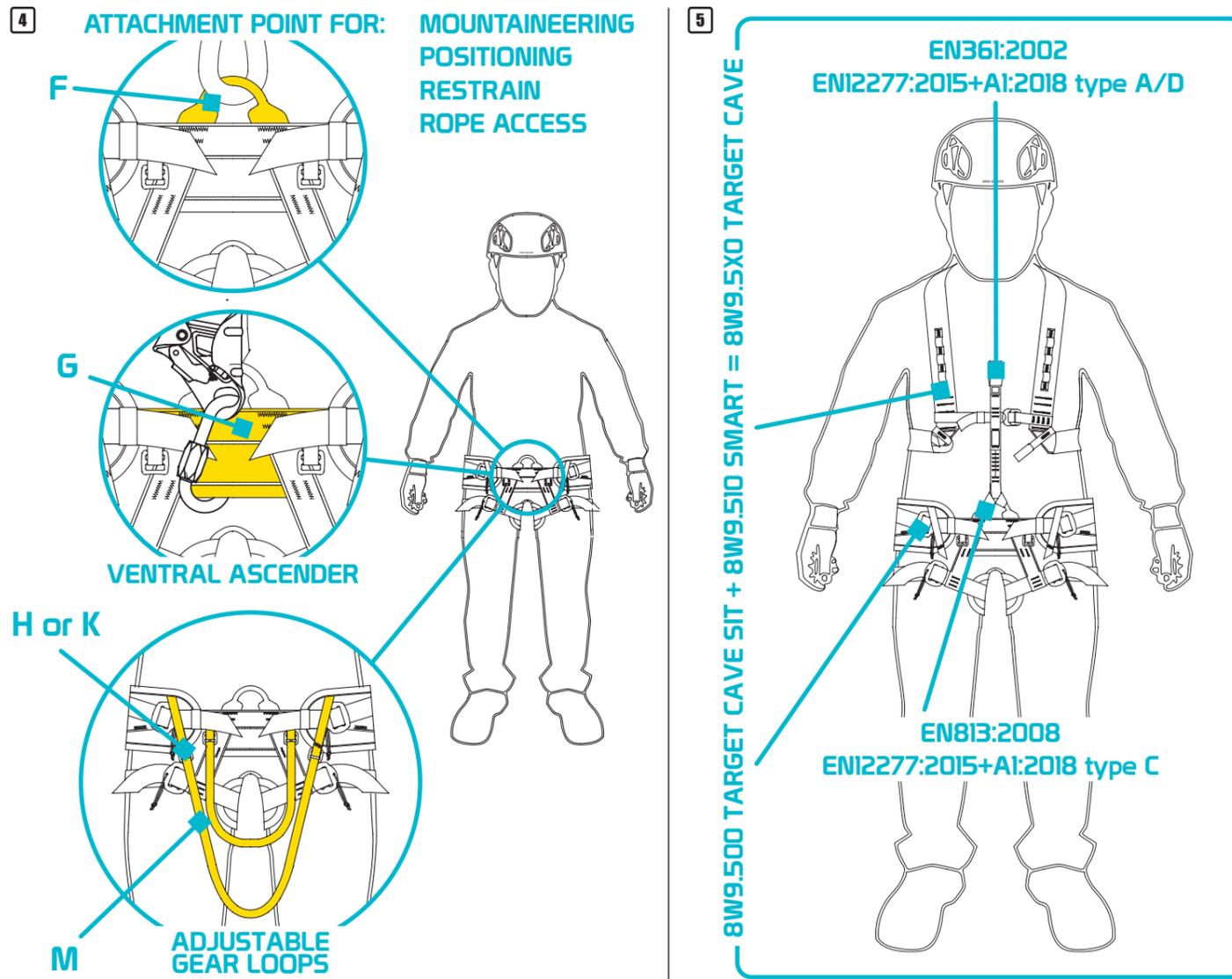
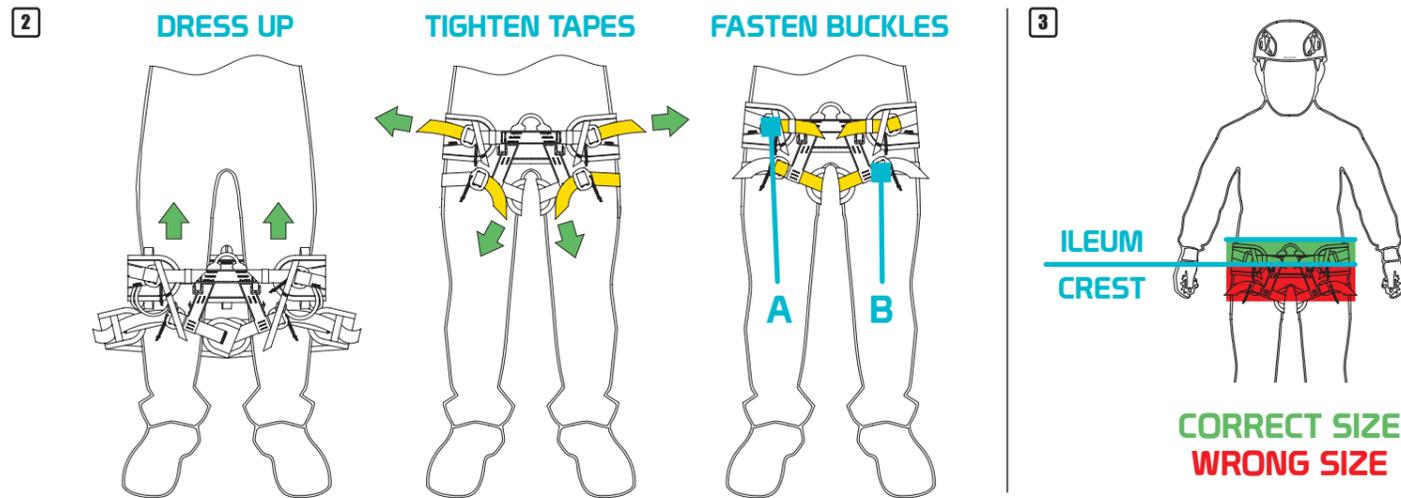
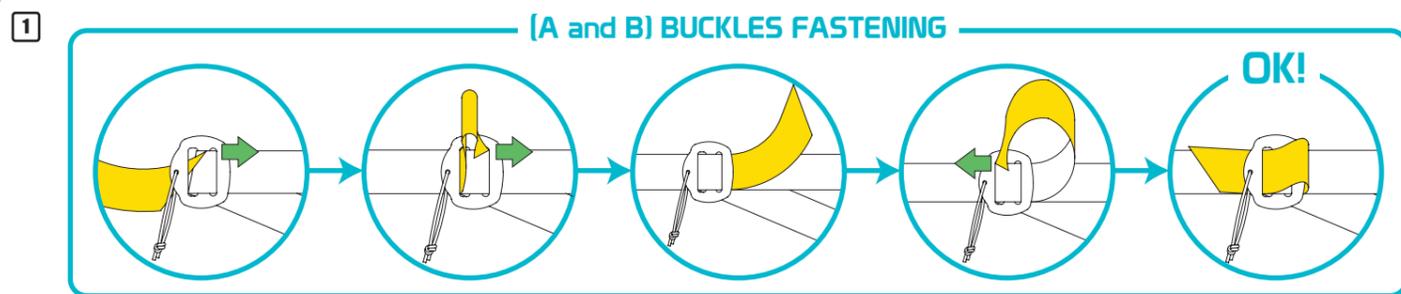
- ventral attachment point (F) is not suitable to create EN363 fall arrest systems;
- improper fastening of the buckles (A and B) can lead to irreversible damage and fatal consequences;
- the system tied to the ventral attachment points (F) must always be taught or with a maximum slack of 0.6 meters;
- improper connection or size choice of 8W9.510 "SMART" greatly reduce (up to nullify) the performances of the devices;
- prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death.

SIZE • TAGLIA

	S 8W9502****	M/L 8W9503****	XL 8W9505****
B (cm)	60-95	75-110	85-130
C (cm)	40-60	50-70	65-78
(g)	650	750	800

**** = colours indices

TAILLE • GRÖÖE • TALLAS



EN: (A) Belt buckles in steel, (B) Thigh buckles in aluminium alloy, (C) Belt, (D) Thigh loop, (E) Belt tape, (F) Upper ventral attachment point, (G) Lower ventral attachment point, (H/K) Buckles for the adjustable gear-loops, (M) Tape for the adjustable gear-loops, (N) Elastic tapes, (O) Plastic buckles.

Webbing material: polyester and polyamide.

IT: (A) Fibbie per cintura in acciaio, (B) Fibbie per cosce in lega di alluminio, (C) Cintura, (D) Cosciale, (E) Nastro per cintura, (F) Punto di attacco ventrale superiore, (G) Punto di attacco ventrale inferiore, (H/K) Fibbie per gli anelli del cambio regolabili, (M) Nastro per gli anelli del cambio regolabili, (N) Nastri elastici, (O) Fibbie in plastica.

Materiale delle cinghie: poliester e poliammide.

FR: (A) Boucles de ceinture en acier, (B) Boucles de cuisse en alliage d'aluminium, (C) Ceinture, (D) Boucle de cuisse, (E) Corde de ceinture, (F) Point d'attache ventral supérieur, (G) Point d'attache ventral inférieur, (H/K) Boucles pour les porte-matériels réglables, (M) Corde pour les porte-matériels réglables, (N) Cordes élastiques, (O) Boucles en plastique.

Matériau des sangles: polyester et polyamide.

DE: (A) Gürtelschnallen aus Stahl, (B) Oberschenkelschnallen aus Aluminiumlegierung, (C) Gürtel, (D) Oberschenkelschlaufe, (E) Gürtelband, (F) oberer Befestigungspunkt im Bauchbereich, (G) unterer Befestigungspunkt im Bauchbereich, (H/K) Schnallen für die verstellbaren Materialschlaufen, (M) Band für die verstellbaren Materialschlaufen, (N) elastische Bänder, (O) Kunststoffschnallen.

Gürtelbandmaterial: Polyester und Polyamid.

ES: (A) Hebillas de cinturón en acero, (B) Hebillas para perneras en aleación de aluminio, (C) Cinturón, (D) Anillo de pernera, (E) Cinta de cinturón, (F) Punto de enganche ventral superior, (G) Punto de enganche ventral inferior, (H/K) Hebillas para portamateriales ajustables, (M) Cinta para portamateriales ajustables, (N) Cintas elásticas, (O) Hebillas de plástico.

Materiai de las correas: poliéster y poliamida.

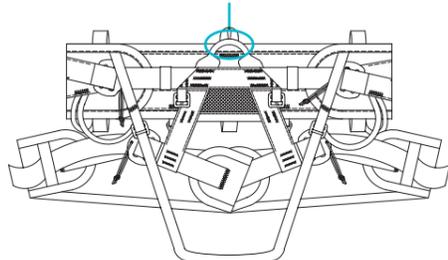
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE • NOMBRES



TARGET CAVE SIT

www.kong.it

EN813:2008
EN12277:2015+A1:2018 type C
UIAA105:2018



8W9.500 TARGET CAVE SIT

ZZV05593 rev.1

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il dispositivo di protezione individuale di categoria III **8W9.5X0 «TARGET CAVE SIT™** è:

- un'imbracatura da seduta adatta alla realizzazione di sistemi di prevenzione anticaduta dove è richiesto un punto di attacco basso (retenzione, posizionamento sul lavoro, sistemi di accesso con funi, ecc.), per un utente fino a 150 kg (equipaggiamento incluso);
- un'imbracatura adatta a produrre sistemi di protezione anticaduta nell'alpinismo, inclusa l'arrampicata su roccia, in quanto sostengono una persona cosciente in posizione seduta;
- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto;
- certificato secondo la norme EN 813:2008, EN 12277:2015+A1:2018 tipo C, e UIAA105:2018.

Fig. 1 - Fiebrie evolute - Le fibbie (A e B) sono appositamente progettate per garantire affidabilità nelle operazioni più complesse. Per fissare correttamente la fibbia:

- infilare il nastro nell'apertura in prossimità della corda;
- tirare il nastro fino al raggiungimento della tensione desiderata;
- infilare il nastro nell'altra apertura;
- girare il nastro e infilarlo nuovamente nella prima apertura.

Fig. 2 - Vestizione - Prima di tutto controllare la taglia, scegliendo quella giusta per se stessi (vedere tabella DIMENSIONI). Per montare correttamente l'imbracatura:

- allentare i nastri nelle fibbie (A) e (B);
- infilare le gambe nella cintura (C) e nei cosciali (D);
- regolare la posizione dell'imbracatura;
- stringere i nastri (E) e i cosciali (E);
- fissare le fibbie (A) e (B).

Fig. 3 - Consigli per la taglia - Le fibbie (A) e la cintura (C) devono essere collocati sempre al di sopra della cresta iliaca. Chi la indossa deve essere in grado di infilare 2 dita tra la cintura (C), i cosciali (D) e il corpo.

Fig. 4 - Caratteristiche del dispositivo - I punti di attacco ventrale di questo dispositivo sono stati appositamente progettati per:

- (F) essere compatibile con il dispositivo **8W9.510 SMART**;
- fissare il morsetto ventrale della fune a (G) facilitando le operazioni di soccorso dell'utente, permettendo ai soccorritori di tagliare questo punto di attacco per rilasciare il sistema anticaduta.

Gli anelli del cambio regolabili sono realizzati inserendo il nastro (M) nelle fibbie (H) o (K).

Piena libertà - Come rappresentato nella figura 2, questo dispositivo può essere smontato per la pulizia, la manutenzione, ecc. Per il montaggio seguire i seguenti passaggi:

- infilare i nastri (E) nelle apposite fibbie (A);
- assemblare i cosciali (D) infilando i nastri nelle apposite fibbie (B);
- collegare il nastro elastico (N) alle fibbie di plastica (D).

Infinite possibilità - Combinando correttamente questo dispositivo con il dispositivo 8W9.510 «SMART» si realizza il dispositivo di protezione individuale di categoria III 8W9.5X0 «TARGET CAVE». Questo è:

- un'imbracatura a corpo intero per il collegamento ai sistemi anticaduta, dotata di un punto di attacco sternale;

- un'imbracatura a corpo intero adatta a produrre sistemi di protezione anticaduta nell'alpinismo, inclusa l'arrampicata su roccia, in quanto sostengono una persona cosciente in posizione seduta e una persona priva di sensi in posizione eretta;

- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto.

Fig. 5 - Caratteristiche dell'imbracatura a corpo intero - Mentre l'imbracatura da seduta mantiene la certificazione del punto di attacco (F), il punto di attacco sternale dell'insieme soddisfa i requisiti delle norme:

- EN361:2002 per i sistemi anticaduta;
- EN 12277:2015+A1:2018 tipo A per l'alpinismo, inclusa l'arrampicata su roccia.

Leggere e seguire le istruzioni e le informazioni fornite con il dispositivo **8W9.510 “SMART”** prima di utilizzare la combinazione **8W9.5X0 “TARGET CAVE”**.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- connettori secondo le norme EN362 e/o EN12275;
- cordini secondo le norme EN354, EN358, e/o EN566;
- assorbitori di energia secondo norma EN958;
- dispositivi di regolazione della fune secondo norma EN12841 tipo B e C;
- imbracatura toracica 8W9.510 «SMART».

Il sistema 8W9.5X0 «TARGET CAVE» è stato progettato anche per:

- assorbitori di energia secondo norma EN355;
- dispositivi anticaduta secondo le norme EN353-1 o EN353-2;
- dispositivi di regolazione della fune secondo norma EN12841 tipo A.

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di efficienza e che funzioni correttamente, in particolare, verificare che:

- sia adatto all'uso previsto;
- non sia stato deformato meccanicamente;
- non mostri crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le cuciture siano intatte e non ci siano fill tagliati o allentati;
- le fibbie (C e D) funzionino correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio);

- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui chimici, peluria in eccesso, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, punto di attacco, ecc.);
- i segni siano leggibili.

Prima dell'uso e in una posizione completamente sicura, verificare ogni volta che l'apparecchio regga correttamente appoggiandovi sopra il proprio peso. L'imbracatura deve essere confortevole e gli elementi di regolazione devono essere sempre nella posizione prevista.

Importante:

- i nastri elastici (O) possono essere sostituiti se danneggiati;
- quando si utilizza il punto di attacco (G) utilizzare sempre un secondo sistema di protezione anticaduta;
- i DPI che compongono il sistema di prevenzione/protezione anticaduta devono essere opportunamente selezionati in funzione del peso dell'utente e delle condizioni di applicazione, prestando particolare attenzione agli elementi che assorbono energia;
- se utilizzato in alpinismo, è vietato allacciare con un solo connettore e, anche se fortemente sconsigliato, è possibile allacciare tramite due moschettoni in posizione. I percorsi a fune possono richiedere collegamenti diversi.
- questo dispositivo è solo una parte di un sistema che previene/protegge dagli urti causati da una caduta dall'alto e quindi deve essere collegato ad altri dispositivi (ossia ammortizzatore, funi, ecc.) per ottenere un sistema anticaduta adatto alla situazione e conforme alle normative vigenti;
- durante l'uso controllare regolarmente:
 - il fissaggio delle fibbie (A e B);
 - se il dispositivo non è danneggiato.

Avvertenze:

- il punto di fissaggio ventrale (F) non è adatto per la realizzazione di sistemi anticaduta a norma EN363;
- un fissaggio improprio delle fibbie (A e B) può comportare danni irreversibili e conseguenze fatali;
- il sistema legato ai punti di attacco ventrali (F) deve sempre essere in tensione o con un allentamento massimo di 60 cm;
- un collegamento improprio o la scelta sbagliata delle dimensioni del dispositivo **8W9.510 “SMART”** riducono notevolmente le prestazioni dei dispositivi (fino ad annullarle);
- la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto in condizioni di immobilità, può causare la sindrome da sospensione dell'imbracatura (o trauma da sospensione) che può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Le dispositif de protection individuelle de catégorie III **8W9.500 «TARGET CAVE SIT™** est :

- un harnais cuirssard adapté à la mise en place de systèmes de prévention des chutes lorsqu'un point d'attache bas est nécessaire (retenue, positionnement de travail et systèmes d'accès par corde, etc.), pour un utilisateur jusqu'à 150 kg (équipement inclus) ;
- est un harnais cuirssard adapté aux systèmes de protection contre les chutes en alpinisme, y compris l'escalade, permettant de transporter une personne consciente en position assise ;
- Il fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;
- est certifié selon les normes EN 813:2008, EN 12277:2015+A1:2018 type C et UIAA 105:2018.

Fig. 1 - Boucles évoluées - Les boucles (A et B) sont spécialement conçues pour être fiables dans les opérations les plus complexes. Pour fermer correctement la boucle :

- enfoncez la corde dans l'ouverture près de la ficelle ;
- tirez sur la corde jusqu'à atteindre la tension souhaitée ;
- insérez la corde dans l'autre ouverture ;
- tournez la corde et replacez-la dans la première ouverture.

Fig. 2 – Enfilage – Avant toute chose, vérifier que la taille soit adéquate (voir le tableau des tailles) Pour que le harnais soit bien ajusté, il faut :

- desserrer les cordes des boucles (A) et (B) ;
- glisser les jambes dans la ceinture (C) et les boucles pour les cuisses (D) ;
- ajuster la position du harnais ;
- serrer les cordes (E) et les boucles pour les cuisses (E).
- attachez les boucles (A) et (B).

Fig. 3 - Recommandation pour la taille - Les boucles (A) et la ceinture (C) doivent toujours être au-dessus de la crête iliaque. L'utilisateur doit être capable de passer 2 doigts entre la ceinture (C), les boucles pour les cuisses (D) et le corps.

Fig. 4 - Caractéristiques de l'appareil - Le point d'attache ventral de cet appareil a été tout spécialement conçu :

- (F) est compatible avec l'appareil **8W9.510 SMART**;
- la fixation de l'attache ventrale de la corde à (G) peut faciliter l'opération de sauvetage de l'utilisateur, les sauveteurs peuvent ainsi couper ce point d'attache pour décharger le système d'arrêt des chutes.

Les porte-matériels réglables permettent de glisser la corde (M) dans les boucles (H) ou (K).

Liberté totale - Comme dans la fig. 2, cet appareil peut être démonté pour le nettoyage, l'entretien, etc. Pour le montage, suivez ces étapes :

- enfoncez les cordes (E) dans les boucles appropriées (A) ;
- assemblez les boucles des cuisse (D) en poussant les cordes dans les boucles appropriées (B) ;
- reliez la corde élastique (N) aux boucles en plastique (D).

Possibilités infinies - En combinant correctement cet appareil avec le 8W9.510 «SMART», on obtient le 8W9.5X0 «TARGET CAVE», c'est-à-dire un équipement de protection individuelle de catégorie III :

- un harnais complet pour la connexion aux systèmes d'arrêt des chutes, équipé d'un point d'attache sternal ;

- est un harnais de sécurité adapté aux systèmes de protection contre les chutes en alpinisme, y compris l'escalade, permettant de transporter une personne consciente en position assise ;
- Il fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;

Fig. 5 - Caractéristiques du harnais intégral - Si le harnais cuirssard conserve la certification du point d'attache (F), le point d'attache sternal de l'ensemble répond aux exigences de :

- EN361:2002 pour les systèmes d'arrêt des chutes ;
- EN 12277:2015+A1:2018 type A pour l'alpinisme, y compris l'escalade.

Lisez et suivez les instructions et les informations fournies avec **8W9.510 «SMART»** avant d'utiliser la combinaison comme **8W9.5X0 «TARGET CAVE»**.

Compatibilité – Ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :

- des connecteurs selon la norme EN362 et/ou EN12275 ;
- des longues selon la norme EN354, EN358 et/ou EN566 ;
- des dissipateurs d'énergie selon la norme EN958 ;
- des dispositifs de réglage des cordes selon la norme EN12841 type B et C ;
- harnais de poitrine 8W9.510 «SMART».

Le système 8W9.5X0 «TARGET CAVE» a également été conçu pour :

- des dissipateurs d'énergie selon la norme EN355 ;
- des dispositifs antichute selon la norme EN353-1 ou EN353-2 ;
- des dispositifs de réglage des cordes selon la norme EN12841 type A ;

Avant et après utilisation, s'assurer que le dispositif est en bon état et fonctionne correctement, vérifier notamment :

- qu'il convient à l'utilisation prévue ;
- qu'il n'a pas été tordu mécaniquement ;
- qu'il ne présente pas de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;
- que les coutures sont intactes, et qu'il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- que les boucles (A et B) fonctionnent correctement (verrouillage, réglage et blocage) ;
- que les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, d'excès de fil, d'usure, vérifier notamment les parties en contact avec les composants métalliques (boucles, point d'attache, etc.) ;
- que les marques sont lisibles.

Avant l'emploi et dans une position de sécurité absolue, s'assurer que le dispositif tienne correctement en effectuant des essais de suspension. L'appareil doit être confortable à porter et les éléments de réglage doivent toujours être dans la bonne plage.

Important :

- les cordes élastiques (O) peuvent être remplacées lorsqu'elles sont endommagées ;
- lorsque vous utilisez le point d'attache (G), utilisez toujours un deuxième système de protection contre les chutes ;
- Les EPI composant le système de prévention/protection contre les chutes doivent être choisis correctement en fonction du poids de l'utilisateur et des conditions d'application, en accordant une attention particulière aux éléments d'absorption d'énergie ;
- En alpinisme, il est interdit de s'attacher à l'aide d'un seul connecteur, et même si cela est fortement déconseillé, il est possible de s'attacher à l'aide de deux mousquetons avec fermeture à vis contre-positionnés ; Les parcours de cordes peuvent nécessiter des connexions différentes.
- ce dispositif ne constitue qu'une partie d'un système de prévention/protection contre les chocs provoqués par une chute de hauteur et doit donc être connecté à d'autres dispositifs (c'est-à-dire amortisseur, cordes, etc.) afin d'obtenir un système d'arrêt des chutes adapté à la situation et conforme aux réglementations en vigueur ;
- lors de l'emploi, vérifier régulièrement :
 - la fixation des boucles (A et B) ;
 - si le dispositif n'est pas endommagé.

Attention :

- le point d'attache ventral (F) ne convient pas pour créer des systèmes d'arrêt des chutes selon la norme EN363 ;
- une mauvaise fixation des boucles (A et B) peut entraîner des dommages irréversibles et des conséquences graves ;
- le système lié aux points d'attache ventrale (F) doit toujours être expliqué ou avoir un relâchement maximum de 0,6 mètre ;
- une mauvaise connexion ou le choix de la taille du **8W9.510 «SMART»** réduisent considérablement (voire annulent) les performances des appareils ;
- une suspension prolongée au harnais, en particulier dans des conditions d'immobilité, peut provoquer le syndrome du harnais (ou syndrome de suspension) qui peut causer une perte de conscience et même la mort.

Teste de référence: ITALIENNE

MARKING • MARCATURA

EN813 – MAX 150 kg

Maximum allowable weight of the user (equipment included)
Peso massimo consentito dell'utente (equipaggiamento incluso)
Poids maximum autorisé de l'utilisateur (équipement inclus)
Maximal zulässiges Gewicht des Benutzers (einschließlich Ausrüstung)
Peso máximo permitido del usuario (equipo incluido)

SIT HARNESS

MARKIERUNG • MARQUAGE • MARCADO

8 – SPEZIFISCHE ANGABEN

Das Dispositiv von Schutzklasse III **8W9.500 «TARGET CAVE SIT™** umfasst:

- einen Sitzgurt für Fallschutzsysteme für Personen mit einem Gewicht von bis zu 150 kg (einschließlich Ausrüstung), bei denen ein tiefer Befestigungspunkt erforderlich ist (Rückhalte-, Arbeitspositionierungs-, Seilzugangssysteme usw.) ;

- einen Sitzgurt, der sich als Teil von Fallschutzsystemen beim Bergsteigen und Klettern eignet, während er eine bei Bewusstsein befindliche Person in sitzender Position unterstützt ;
- den Teil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe ;
- einen gemäß der Normen EN 813:2008, EN 12277:2015+A1:2018 Typ C sowie UIAA 105:2018 zertifizierten Gurt.

Abb. 1 – Überarbeitete Schnallen – (A und B) Die Schnallen wurden so entwickelt, dass sie auch bei kompliziertesten Vorgängen zuverlässig funktionieren. So befestigen Sie die Schnalle ordnungsgemäß:

- bewegen Sie das Band in der Öffnung in die Nähe der Schnur;
- ziehen Sie am Band, bis die gewünschte Spannung erreicht ist;
- führen Sie das Band durch die andere Öffnung;
- drehen Sie das Band um, und führen Sie es erneut durch die erste Öffnung.

Abb. 2 – Anlegen – Überprüfen Sie zunächst die Größe, und wählen Sie die für Sie geeignete aus (siehe Größentabelle). So legen Sie den Gurt richtig an:

- lösen Sie die Bänder in den Schnallen (A) und (B);
- führen Sie die Beine durch den Gürtel (C) und die Schenkelschlaufen (D);
- stellen Sie die Position des Gurts ein;
- ziehen Sie die Bänder (E) und die Schenkelschlaufen (E) fest.
- befestigen Sie die Schnallen (A) und (B).

Abb. 3 – Größenempfehlung – Die Schnallen (A) und der Gürtel (C) sollten stets oberhalb des Körndarmbereichs angebracht werden. Zwischen den Gürtel (C), die Schenkelschlaufen (D) und den Gurten sollten stets 2 Finger passen.

Abb. 4 – Gerätemerkmale – Der Befestigungspunkt für den Bauchbereich dieser Vorrichtung wurden speziell entwickelt:

- (F) ist mit der Vorrichtung **8W9.510 SMART**kompatibel;

- das Anbringen der Seilklemme für den Bauchbereich (G) kann die Rettung des Benutzers erleichtern, da die Retter diesen Befestigungspunkt durchschneiden können, um das Auffangsystem zu entlasten.

Die verstellbaren Materialschlaufen werden gebildet, indem das Band (M) durch die Schnallen (H) oder (K) geführt wird.

Vollständige Flexibilität – Diese Vorrichtung kann wie in Abb. 2 zur Reinigung, Wartung usw. zerlegt werden. Führen Sie zum Zusammensetzen folgende Schritte durch:

- Führen Sie die Bänder (E) durch die entsprechenden Schnallen (A);
- Befestigen Sie die Oberschenkelschlaufen (D), indem Sie die Bänder durch die entsprechenden Schnallen (B) führen;

- Verbinden Sie das elastische Band (N) mit den Kunststoffschnallen (D).

Unbegrenzte Möglichkeiten – Durch eine ordnungsgemäße Kombination dieses Geräts mit 8W9.510 „SMART“ entsteht 8W9.5X0 „TARGET CAVE“, d. h. eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III:

- ein Ganzkörpergurt für das Verbinden mit Auffangsystemen mit einem Befestigungspunkt am Brustbein;
- ein Ganzkörpergurt, der sich als Teil von Fallschutzsystemen beim Bergsteigen und Klettern eignet, während er eine bei Bewusstsein befindliche Person in sitzender Position sowie eine ohnmächtige Person mit dem Kopf nach oben stützt ;
- der Teil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe.

Abb. 5 – Merkmale des Ganzkörpergurts – Während der Sitzgurt die Zertifizierung des Befestigungspunktes (F) gewährleistet, erfüllt der Befestigungspunkt am Brustbein die Anforderungen von:

- EN361:2002 für Auffangsysteme;
- EN 12277:2015+A1:2018 Typ A für das Bergsteigen und Klettern.

Lesen und befolgen Sie die im Lieferumfang von **8W9.510 „SMART“** enthaltenen Anweisungen und Informationen, bevor Sie die Kombination als **8W9.5X0 „TARGET CAVE“** verwenden.

Kompatibilität – Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit folgenden Vorrichtungen entwickelt:

- Verbindungselemente gemäß EN362 und/oder EN12275;
- Verbindungsmittel gemäß EN354, EN358 und/oder EN566;
- Falldämpfer gemäß EN958;
- Seileinstellvorrichtungen gemäß EN12841 Typ B und C;
- Brustgurt 8W9.510 „SMART“.

Das System 8W9.5X0 «TARGET CAVE» wurde zudem entwickelt für:

- Falldämpfer gemäß EN355;
- Absturzsicherungsrichtungen gemäß EN353-1 oder EN353-2;
- Seileinstellvorrichtungen gemäß EN12841 Typ A.

Prüfungen vor und nach der Verwendung – Stellen Sie vor und nach der Verwendung sicher, dass sich das Produkt in einem funktionstüchtigen Zustand befindet. Prüfen Sie insbesondere, dass:

- es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist;
- keine mechanischen Verformungen vorhanden sind ;
- keine Risse sowie Anzeichen für Verschleiß, Korrosion und Oxidation vorhanden sind;
- die Nähte intakt sind, und dass keine abgeschnittene oder losen Fäden vorhanden sind;
- die Schnallen (A und B) ordnungsgemäß funktionieren (Verriegelung, Einstellung und Verriegelung) ;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßiges Mengen an Haaren oder Abnutzung aufweisen. Überprüfen Sie insbesondere die Bereiche, die mit Metallteilen in Berührung kommen (Schnallen, Befestigungspunkte usw.) ;
- die Markierungen lesbar sind.

Prüfen Sie jeweils vor der Verwendung in einer vollständig sicheren Position, ob Sie die Vorrichtung halten kann, indem Sie sie mit Ihrem Gewicht belasten. Die Vorrichtung muss sich bequem anfühlen, und die Einstellelemente müssen sich stets im richtigen Bereich befinden.

Wichtig:

- elastische Bänder (O) können bei Beschädigungen ersetzt werden;
- Verwenden Sie beim Einsatz des Befestigungspunkts (G) stets ein zweites Fallschutzsystem ;
- die PSAs, aus denen das Fallschutz-/Auffangsystem besteht, müssen unter Berücksichtigung des Gewichts des Benutzers sowie der Einsatzbedingungen ausgewählt werden, wobei besonders auf energieabsorbierende Elemente zu achten ist ;
- Beim Bergsteigen ist das Befestigen mit einem Verbinder verboten. Es ist jedoch möglich, wenn auch keineswegs ratsam, zwei entgegengesetzt positionierte Karabiner einzusetzen; In Hochseilgärten sind möglicherweise andere Verbindungen erforderlich.
- diese Vorrichtung ist nur ein Bestandteil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe und muss daher mit anderen Vorrichtungen (d. h. Aufpralldämpfer, Seile usw.) verbunden werden, um ein für die Situation geeignetes und den geltenden Vorschriften entsprechendes Auffangsystem zu erhalten ;
- Prüfen Sie während der Verwendung regelmäßig:
 - die Befestigung der Schnallen (A und B);
 - ob das Gerät keine Beschädigungen aufweist.

Warnung:

- der Befestigungspunkt im Bauchbereich (F) ist für EN363-Absturzsicherungsssysteme nicht geeignet;
- eine unsachgemäße Befestigung der Schnallen (A und B) kann zu irreversiblen Schäden führen und tödliche Folgen haben ;
- das mit den Befestigungspunkten im Bauchbereich (F) verbundene System muss stets straff gespannt sein oder maximal 0,6 Meter durchhängen ;
- unsachgemäße Verbindungen oder falsche Größen verringern (oder verunmöglichen) die Leistung von **8W9.510 „SMART“** erheblich ;
- bei einem längeren Hängen in den Gurten kann es insbesondere bei Reglosigkeit zu einem Hängetrauma kommen, das zur Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El dispositivo de protección individual de categoría III **8W9.500 «TARGET CAVE SIT™** es:

- un arnés de asiento adecuado para crear sistemas de prevención de caídas en los que se requiere un punto de enganche bajo (sistemas de sujeción, de posicionamiento de trabajo y de acceso por cuerda, etc.), para un usuario de hasta 150 kg (equipo incluido) ;
- arneses de cuerpo entero adecuados para crear sistemas de protección contra caídas en montañismo, incluyendo la escalada en roca, mientras se ayuda a una persona consciente en posición sentada ;
- parte de un sistema de protección contra impactos causados por caídas de altura ;
- certificado según la norma EN 813:2008, EN 12277:2015+A1:2018 tipo C y UIAA 105:2018.

Fig. 1 - Hebillas evolucionadas: Las hebillas (A y B) están especialmente diseñadas para ser fiables durante la operación más complicada. Para ajustar correctamente la hebilla:

- meter la cinta en la abertura cerca de la cuerda ;
- tirar de la cinta hasta alcanzar la tensión deseada ;
- meter la cinta en la otra abertura ;
- girar la cinta y meterla de nuevo en la primera abertura.

Fig. 2 - Cómo ponerse: En primer lugar, comprobar la talla y elegir la que más se adapte (ver tabla de TALLAS). Para ajustar el arnés correctamente:

- aflojar las cintas de las hebillas (A) y (B) ;
- meter las piernas por el cinturón (C) y por las perneras (D) ;
- ajustar la posición del arnés ;
- apretar las cintas (E) y las perneras (E) ;
- abrochar las hebillas (A) y (B).

Fig. 3 - Recomendación de talla: Las hebillas (B) y el cinturón (C) deben estar siempre por encima de la cresta iliaca. El usuario debe poder introducir 2 dedos entre el cinturón (C), las anillas del muslo o perneras (D) y el cuerpo.

Fig. 4 - Características del dispositivo: El punto de enganche ventral de este dispositivo ha sido especialmente diseñado:

- (F) es compatible con el dispositivo **8W9.510 SMART**;
- el enganche de la anilla de la cuerda ventral a (G) puede facilitar la operación de rescate del usuario; los rescatadores pueden cortar este punto de enganche para descargar el sistema de detención de caídas. Los portamateriales ajustables se han realizado poniendo la cinta (M) en las hebillas (H) o (K).

Libertad total: Como se indica en la fig. 2, este dispositivo puede desmontarse para su limpieza, mantenimiento, etc. Para el montaje siga estos pasos:

- meter las cintas (E) en las hebillas adecuadas (A) ;
- ensamblar las perneras (D) metiendo las cintas en las hebillas apropiadas (B) ;
- conectar la cinta elástica (N) a las hebillas de plástico (D).

Possibilidades sin parte inferior:- Si se combina correctamente este dispositivo con el 8W9.510 «SMART» se crea el 8W9.5X0 «TARGET CAVE», categoría III Equipo de Protección Personal que es:

- un arnés de cuerpo entero que se conecta a los sistemas de detención de caídas, equipado con un punto de enganche esternal ;

- arnés de cuerpo entero adecuado para crear sistemas de protección contra caídas en el montañismo, incluyendo la escalada en roca, mientras se ayuda a una persona consciente en posición sentada ;
- parte de un sistema de protección contra impactos causados por caídas de altura.

Fig. 5 - Características del arnés de cuerpo entero: mientras que el arnés de asiento mantiene la certificación del punto de enganche (F), el punto de enganche del esternón del conjunto cumple con los requisitos de:

- EN361:2002 para sistemas de detención de caídas ;
- EN 12277:2015+A1:2018 tipo A para el montañismo, incluyendo la escalada en roca.

Leer y seguir las instrucciones y la información suministrada con **8W9.510 «SMART»** antes de usar la combinación como **8W9.5X0 «TARGET CAVE»**.

Compatibilidad – Este dispositivo ha sido diseñado para utilizarse con:

- conectores según EN362 y/o EN12275 ;
- cabos según EN358 y/o EN566 ;
- absorbedores de energía según EN958 ;
- dispositivos de ajuste de cuerda según la normativa EN12841 tipo B y C ;
- arnés de pecho 8W9.510 «SMART».

El sistema 8W9.5X0 «TARGET CAVE»

8 - SPECIFIC INFORMATION

Master text

The Personal Protective Equipment category III **8W9.510 "SMART"** is:

- a chest harness to help the user maintaining an upright position, suitable in mountaineering included climbing;
- part of a system protecting against impact caused by fall from a height;
- certified according to standard EN 12277:2015+A1:2018 type D, and UIAA105:2018.

Fig. 1 – Evolved buckles – (A) buckles are specially designed to be reliable in the most intricate operation. To correctly fasten the buckle:

- shove the tape in the opening near the string;
- pull the tape until reached the desired tension;
- shove the tape in the other opening;
- turn the tape and shove it again in the first opening.

Fig. 2 – Lanyard (B) attachment – After dressing the sit harness attach the lanyard (B) to the attachment point of the sit harness via a lark's foot.

Fig. 3 – Size recommendation – Before dressing the device check the suitability of the size. The attachment point (C) should be always located at the height of the armpits. The user should be able to shove 2 fingers between the tape and the body.

Fig. 4 – Donning – After the attachment of the lanyard (B):

- slip the arms in the pectoral harness, paying attention to the gear-loops (D) that must be upside;
- shove the tape (E) in the pectoral loop (F) of the lanyard (B) and then in the armpit loop (G);
- shove again the tape (E) in the loop (F);
- fasten the tape (E) in the buckle (H).

Fig. 5 – Device features – This device help the user to stay upright by connecting the rope to the lifted up attachment point (C), and can be used for keeping in position ventral rope clamps:

- pass through the tape (K) the rope clamp proper attachment point;
- shove the tape (K) in the pliers (M) and tighten.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- ropes according to EN892 or EN1891;
- connectors according to EN362 and/or EN12275;
- sit harness **8W9.500 "TARGET CAVE SIT"**.

Check before and after use – Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- stitching are intact, and there are no cut or loose threads;
- buckles (A and H) function correctly (locking, adjusting and locking);
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, attachment point, etc.);
- markings are legible.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it. The device must feel comfortable and

the adjustment elements shall always be in the correct range.

Important:

- knots greatly reduce webbing and tape strength;
- read and follow the instruction and information supplied with **8W9.500 "TARGET CAVE SIT"** before using the combination as **8W9.5X0 "TARGET CAVE"**.
- the PPEs composing the fall prevention/protection system must properly be selected according to the weight of the user and the condition of application, paying specially attention to energy absorbing elements;
- when used in mountaineering, tie on to the attachment points (C) with a figure-of-eight knot, tying on with one connector is forbidden, and even if strongly inadvisable, it is possible to tie on with two screw locking connectors counter positioned;
- this device is only a part of a system preventing/protecting against impact caused by fall from a height and therefore it shall be connected to other devices (a sit harness and i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system suitable to the situation and conform to current regulations;

- during use regularly check:

- if the device is undamaged;
- the fastening of the buckles (A and H);
- the connection with the sit harness.

Warning:

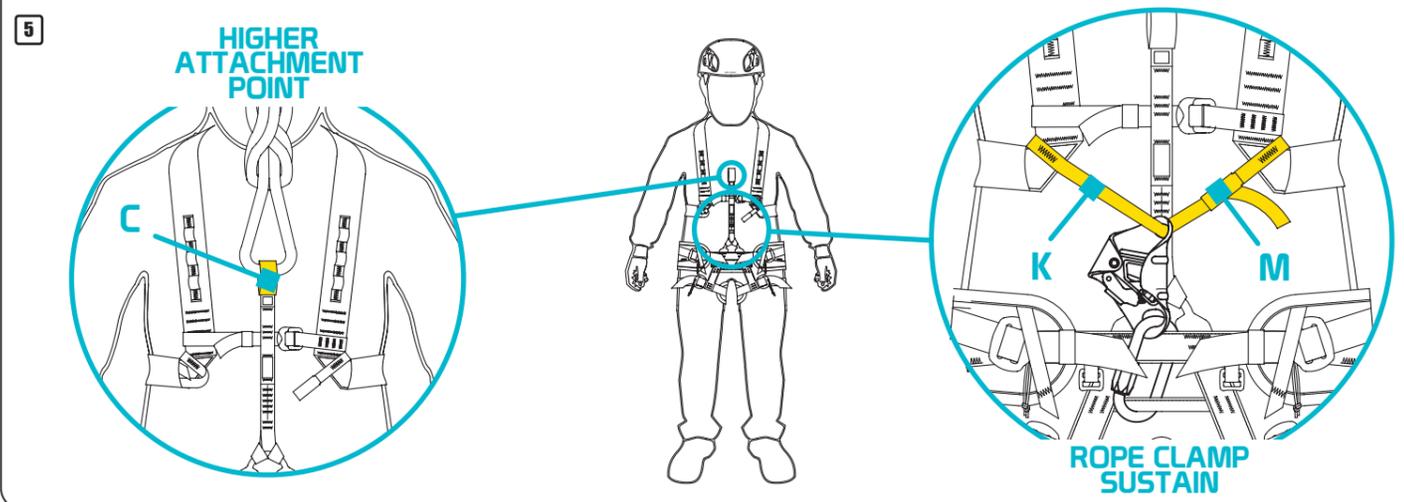
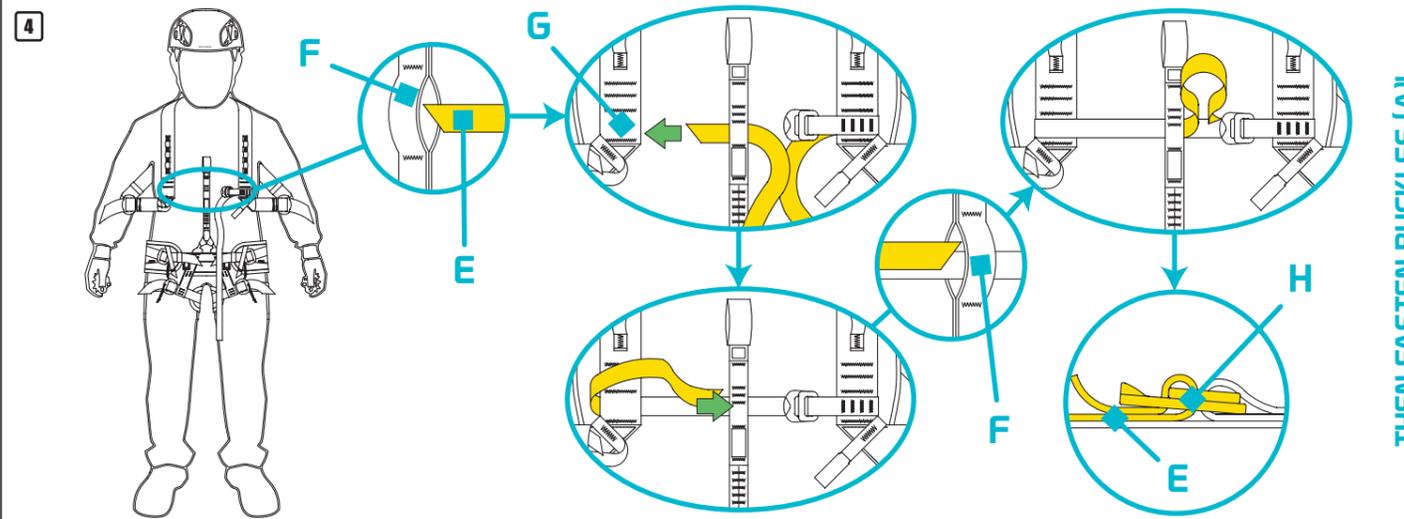
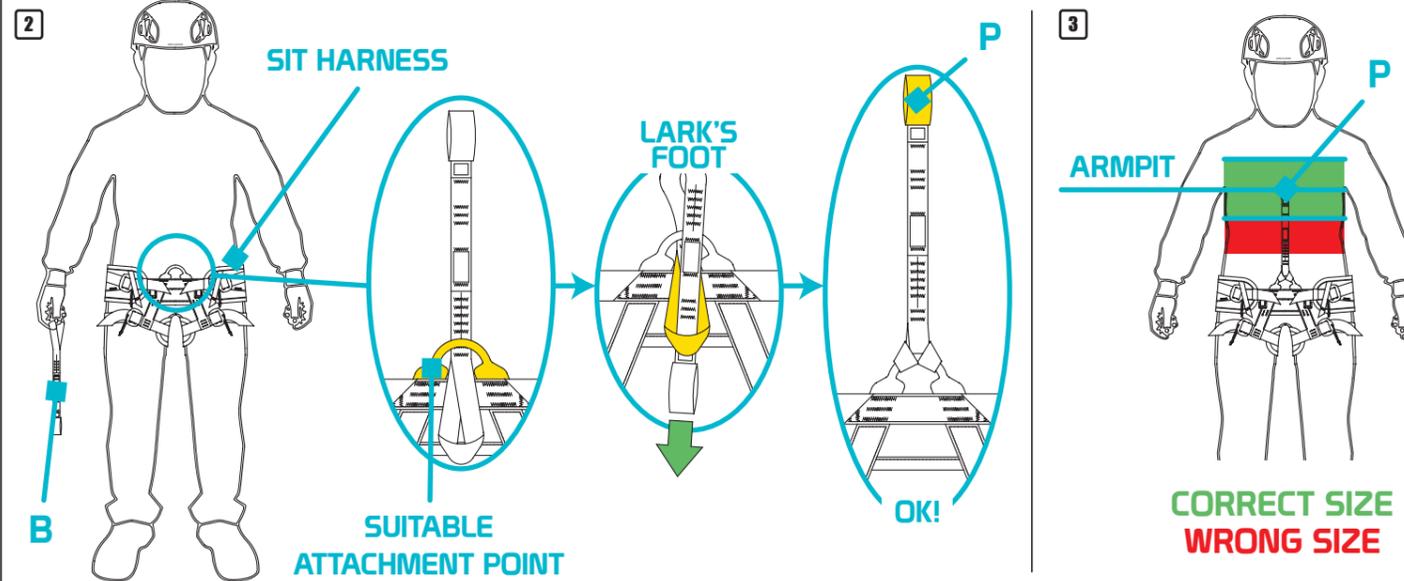
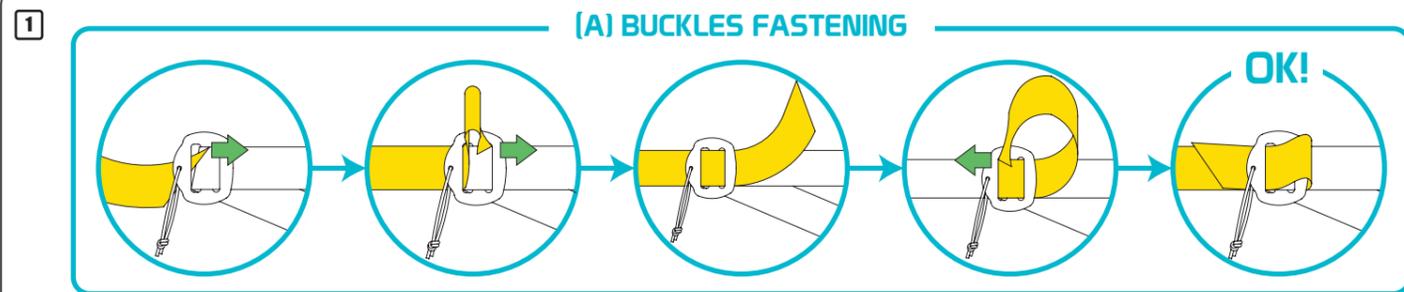
- this device alone is not suitable for fall protection and fall arrest;
- this device shall always be attached with a sit harness and by the lanyard (B) only, otherwise protection is nullified;
- improper looping of tape (E) and/or fastening of the buckles (A and H) can lead to irreversible damage and fatal consequences;
- the main connection is the lanyard (B) and shall be attached according to this instruction and shall always be in efficient condition;
- prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death.

SIZE • TAGLIA

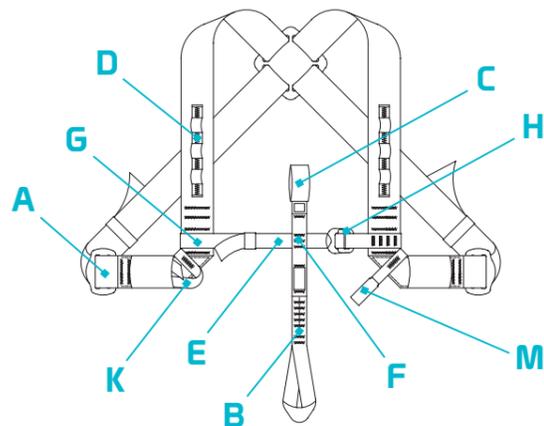
	S 8W9512****	M/L/XL 8W9513****
A (cm)	75/100	86/118
(g)	350	400

**** = colours indices

TAILLE • GRÖßE • TALLAS



NOMENCLATURE • NOMENCLATURA



EN: (A) Buckles in aluminium alloy, (B) Connecting lanyard, (C) Attachment point, (D) Gear loops, (E) Pectoral tape, (F) Sternal loop, (G) Armpit loop, (H) Buckles in carbon steel, (K) Accessory tape, (M) Pliers.
Material of the main tapes: Polyester.

IT: (A) Fibbie in lega di alluminio, (B) Cordino di collegamento, (C) Punto di attacco, (D) Anelli per il cambio, (E) Nastro pettorale, (F) Anello sternale, (G) Anello ascellare, (H) Fibbie in acciaio al carbonio, (K) Nastro accessorio, (M) Pinze.
Materiale dei nastri principali: Poliestere.

FR: (A) Boucles en alliage d'aluminium, (B) Longe de connexion, (C) Point d'attache, (D) Porte-matériels, (E) Corde pectorale, (F) Boucle sternale, (G) Boucle d'aisselle, (H) Boucles en acier au carbone, (K) Corde auxiliaire, (M) Pince.
Matériau des cordes principales: Polyester.

DE: (A) Schnallen aus Aluminiumlegierung, (B) Verbindungsschleufe, (C) Befestigungspunkt, (D) Materialschlaufen, (E) Brustband, (F) Brustbeinschleufe, (G) Achselschleufe, (H) Schnallen aus Kohlenstoffstahl, (K) Zubehörband, (M) Zange.
Material der wichtigsten Bänder: Polyester.

ES: (A) Hebillas en aleación de aluminio, (B) Cabo de conexión, (C) Punto de enganche, (D) Portamateriales, (E) Anilla pectoral, (F) Anilla esternal, (G) Anilla de la axilla, (H) Hebillas en acero al carbono, (K) Cinta de accesorios, (M) Alicates.
Material de las cintas principales: Poliéster.

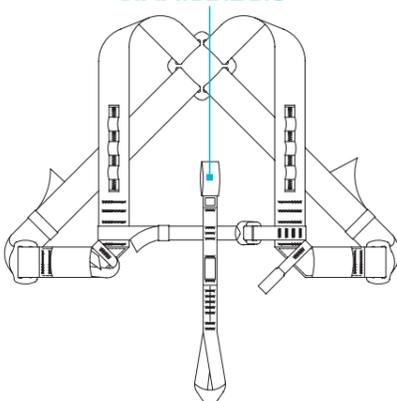
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE • NOMBRES



SMART

www.kong.it

EN12277:2015+A1:2018 type D
UIAA105:2018



8W9.510 SMART

ZZV05592 rev.0

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di protezione individuale di Categoria III **8W9.510 “SMART”** è:
- un'imbracatura toracica che aiuta l'utente a mantenere una posizione eretta, adatta all'alpinismo inclusa l'arrampicata;
- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto;
- certificato secondo la norma EN 12277:2015 + A1:2018 tipo C e conforme alla norma UIAA 105:2018.

Fig. 1 - Fibbie evolute - Le fibbie (A) sono appositamente progettate per garantire affidabilità nelle operazioni più complesse. Per fissare correttamente la fibbia:
- infilare il nastro nell'apertura in prossimità della corda;
- tirare il nastro fino al raggiungimento della tensione desiderata;
- infilare il nastro nell'altra apertura;
- girare il nastro e infilarlo nuovamente nella prima apertura.

Fig. 2 - Fissaggio del cordino (B) - Dopo aver indossato l'imbracatura da seduta, fissare il cordino (B) al punto di attacco della dell'imbracatura da seduta tramite bocca di lupo.

Fig. 3 - Consigli per la taglia- Prima di indossare il dispositivo verificare l'adeguatezza della taglia. Il punto di attacco (C) deve essere sempre situato all'altezza delle ascelle. L'utente deve essere in grado di infilare 2 dita tra il nastro e il corpo.

Fig. 4 - Vestizione - Dopo aver fissato il cordino (B):
- infilare le braccia nell'imbracatura pettorale, facendo attenzione agli anelli del cambio (D) che devono essere rivolti verso l'alto;
- infilare il nastro (E) nell'anello pectorale (F) del cordino (B) e successivamente nell'anello ascellare (G);
- infilare nuovamente il nastro (E) nell'anello (F);
- fissare il nastro (E) nella fibbia (H).

Fig. 5 - Caratteristiche del dispositivo - Questo dispositivo aiuta l'utente a rimanere in posizione verticale collegando la corda al punto di attacco sollevato (C) e può essere utilizzato per mantenere in posizione i morsetti ventrali della fune:
- passare il nastro (K) attraverso il punto di attacco corretto del morsetto della fune;
- infilare il nastro (K) nelle pinze (M) e stringere.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- funi secondo le norme EN892 e EN1891;
- connettori secondo le norme EN362 e/o EN12275;

- imbracatura da seduta **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»**.

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di efficienza e che funzioni correttamente, in particolare, verificare che:
- sia adatto all'uso previsto;
- non sia stato deformato meccanicamente;
- non mostri crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le cuciture siano intatte e non ci siano fili tagliati o allentati;
- le fibbie (A e H) funzionino correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio);
- le parti tessili non presentano tagli, bruciature, residui chimici, peluria in eccesso, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, punto di attacco, ecc.);
- i segni sono leggibili.

Prima dell'uso e in una posizione completamente sicura, verificare ogni volta che l'apparecchio regga correttamente appoggiandovi sopra il proprio peso. L'imbracatura deve essere confortevole e gli elementi di regolazione devono essere sempre nella posizione prevista.

Importante:

- i nodi riducono notevolmente la resistenza del nastro e della cinghia;

- leggere e seguire le istruzioni e le informazioni fornite con il dispositivo **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»** prima di utilizzare la combinazione **8W9.5X0 «TARGET CAVE»**.

- i DPI che compongono il sistema di prevenzione/protezione anticaduta devono essere opportunamente selezionati in funzione del peso dell'utente e delle condizioni di applicazione, prestando particolare attenzione agli elementi che assorbono energia;

- in caso di utilizzo in alpinismo legare al punto di attacco (C) con un nodo figura di otto. È vietato legare con un unico connettore e, anche se fortemente sconsigliato, è possibile legare con due connettori con vite di bloccaggio posizionati sul lato opposto;

- questo dispositivo è solo una parte di un sistema che previene/protegge dagli urti causati da una caduta dall'alto e quindi deve essere collegato ad altri dispositivi (imbracatura da seduta e ammortizzatore, funi, ecc.) per ottenere un sistema anticaduta adatto alla situazione e conforme alle normative vigenti;

- durante l'uso controllare regolarmente:

- se il dispositivo non è danneggiato;
- il fissaggio delle fibbie (A e H);
- il collegamento con l'imbracatura da seduta.

Avvertenze:

- questo dispositivo se utilizzato da solo non è adatto per la protezione e la prevenzione anticaduta;

- questo dispositivo deve essere sempre fissato con un'imbracatura da seduta ed esclusivamente con il cordino (B). In caso contrario la protezione verrebbe annullata;

- un fissaggio improprio del nastro (E) e/o delle fibbie (A e H) può comportare danni irreversibili e conseguenze fatali;

- il collegamento principale è il cordino (B) e deve essere collegato secondo le presenti indicazioni in condizioni di efficienza;

- la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto in condizioni di immobilità, può causare la sindrome da sospensione dell'imbracatura (o trauma da sospensione) che può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

L'équipement de protection individuelle catégorie III « SMART » **8W9.510** est :

- un harnais de poitrine pour aider l'utilisateur à maintenir une position verticale, adaptée à l'alpinisme, y compris l'escalade ;
- Il fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;

- est certifié selon les normes EN 12277:2015+A1:2018 type D et UIAA 105:2018.

Fig. 1 - Boucles évoluées - Les boucles (A) sont spécialement conçues pour être fiables dans les opérations les plus complexes. Pour fermer correctement la boucle :
- enfoncez la corde dans l'ouverture près de la ficelle ;
- tirez sur la corde jusqu'à atteindre la tension souhaitée ;
- insérez la corde dans l'autre ouverture ;
- tournez la corde et la replacez-la dans la première ouverture.

Fig. 2 - Attache de la longe (B) - Après avoir préparé le harnais de cuissard, attachez la longe (B) au point d'attache du harnais cuissard à l'aide d'une tête d'alouette.

Fig. 3 - Recommandation de taille - Avant de préparer l'appareil, vérifiez la pertinence de la taille. Le point d'attache (C) doit toujours être situé à hauteur des aisselles. L'utilisateur doit être capable de passer 2 doigts entre la corde et le corps.

Fig. 4 - Enfilage - Après l'accrochage de la longe (B) :

- glissez les bras dans le harnais pectoral, en faisant attention aux porte-matériaux réglables (D) qui doivent être à l'envers ;
- enfoncez la corde (E) dans la boucle pectorale (F) de la longe (B) puis dans la boucle de l'aisselle (G) ;

- remettez la corde (E) dans la boucle (F) ;

- attachez la corde (E) dans la boucle (H).

Fig. 5 - Caractéristiques du dispositif - Ce dispositif aide l'utilisateur à rester debout en reliant la corde au point d'attache (C) soulevé et peut être utilisé pour maintenir en position les pinces ventrales de la corde :

- passez à travers la corde (K) le point d'attache approprié du serre-câble ;

- enfoncez la corde (K) dans la pince (M) et serrez.

Compatibilité – Ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :

- des connecteurs conformément à la norme EN892 ou EN1891 ;

- des connecteurs selon la norme EN362 et/ou EN12275 ;

- harnais cuissard **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»**.

Avant et après utilisation, s'assurer que le dispositif est en bon état et fonctionne correctement, vérifier notamment :

- qu'il convient à l'utilisation prévue ;

- qu'il n'a pas été tordu mécaniquement ;

- qu'il ne présente pas de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;

- que les coutures sont intactes, et qu'il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;

- que les boucles (A et H) fonctionnent correctement (verrouillage, réglage et blocage) ;

- que les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, d'excès de fil, d'usure, vérifier notamment les parties en contact avec les composants métalliques (boucles, point d'attache, etc.) ;

- que les marques sont lisibles.

Avant l'emploi et dans une position de sécurité absolue, s'assurer que le dispositif tienne correctement en effectuant des essais de suspension. L'appareil doit être confortable à porter et les éléments de réglage doivent toujours être dans la bonne plage.

Important :

- les nœuds réduisent considérablement la résistance des sangles et des cordes ;

- lire et suivre les instructions et les informations fournies avec **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»** avant d'utiliser la combinaison comme **8W9.5X0 «TARGET CAVE»**.

- Les EPI composant le système de prévention/protection contre les chutes doivent être choisis correctement en fonction du poids de l'utilisateur et des conditions d'application, en accordant une attention particulière aux éléments dissipateurs d'énergie ;

- en alpinisme, il est interdit d'attacher la corde au point d'attache avec un nœud en forme de huit, et même si c'est fortement déconseillé, il est possible de l'attacher avec deux connecteurs à verrouillage à vis en contre-position ;

- ce dispositif ne constitue qu'une partie d'un système de prévention/protection contre les chocs provoqués par une chute de hauteur et doit donc être connecté à d'autres dispositifs (c'est-à-dire un harnais cuissard et un amortisseur, cordes, etc.) afin d'obtenir un système d'arrêt des chutes adapté à la situation et conforme aux réglementations en vigueur ;

- lors de l'emploi, vérifier régulièrement :

- si le dispositif n'est pas endommagé.

- la fixation des boucles (A et H) ;

- la connexion avec le harnais cuissard.

Avertissement :

- ce dispositif seul ne convient pas pour la protection contre les chutes et l'arrêt des chutes ;

- ce dispositif doit toujours être attaché avec un harnais cuissard et par la longe (B) uniquement, sinon la protection est annulée ;

- une mauvaise fixation de la corde (E) peut entraîner des dommages irréversibles et des conséquences graves ;

- la connexion principale est la longe (B) et doit être fixée conformément à cette instruction et doit toujours être en bon état ;

- une suspension prolongée au harnais, en particulier dans des conditions d'immobilité, peut provoquer le syndrome du harnais (ou syndrome de suspension) qui peut causer une perte de conscience et même la mort.

8 – SPEZIFISCHE ANGABEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III **8W9.510 „SMART“** umfasst:

– einen Brustgurt, der dem Benutzer z. B. beim Bergsteigen und Klettern hilft, eine aufrechte Position beizubehalten;

– den Teil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe;

– einen gemäß der Norm EN 12277:2015+A1:2018 Typ D sowie UIAA 105:2018 zertifizierten Gurt.

Abb. 1 – Überarbeitete Schnallen – (A) Die Schnallen wurden so entwickelt, dass sie auch bei kompliziertesten Vorgängen zuverlässig funktionieren. So befestigen Sie die Schnalle ordnungsgemäß:

– bewegen Sie das Band in der Öffnung in die Nähe der Schnur;

– ziehen Sie am Band, bis die gewünschte Spannung erreicht ist;

– führen Sie das Band durch die andere Öffnung;

– drehen Sie das Band um, und führen Sie es erneut durch die erste Öffnung.

Abb. 2 - Befestigen des Verbindungsmittels (B) – Befestigen Sie nach dem Anlegen des Sitzgurts das Verbindungsmittel (B) mit einem Ankerstich am Befestigungspunkt des Sitzgurts.

Abb. 3 – Größenempfehlung – Prüfen Sie vor dem Anlegen der Vorrichtung, ob die Größe geeignet ist. Der Befestigungspunkt (C) sollte sich stets in Höhe der Achselhöhlen befinden. Zwischen das Band und den Körper sollten stets 2 Finger passen.

Abb. 4 – Anlegen – Nach dem Anlegen des Verbindungsmittels (B):

– Führen Sie die Arme in den Brustgurt, und achten Sie darauf, dass die Materialschlaufen (D) oben angebracht sind;

– Führen Sie das Band (E) durch die Brustschlaufe (F) des Verbindungsmittels (B) und anschließend durch die Achselschlaufe (G);

– Führen Sie das Band (E) erneut durch die Schlaufe (F);

– Befestigen Sie das Band (E) in der Schnalle (H).

Abb. 5 – Gerätemerkmale – Diese Vorrichtung hilft dem Benutzer, aufrecht zu bleiben, indem sie das Seil mit dem angehobenen Befestigungspunkt (C) verbindet. Zudem kann sie dazu verwendet werden, die Seilklemmen im Bauchbereich in Position zu halten:

– Führen Sie das Band (K) am richtigen Befestigungspunkt durch die Seilklemme;

– Führen Sie das Band (K) durch die Zange (M), und ziehen Sie es fest.

Kompatibilität – Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit folgenden Vorrichtungen entwickelt:

– Seile gemäß EN892 oder EN1891;

– Verbindungselemente gemäß EN362 und/oder EN12275;

– Sitzgurt **8W9.500 „TARGET CAVE SIT“**;

Prüfung vor und nach der Verwendung – Stellen Sie vor und nach der Verwendung sicher, dass sich das Produkt in einem funktionstüchtigen Zustand befindet. Prüfen Sie insbesondere, dass:

– es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist;

- keine mechanischen Verformungen vorhanden sind;

– keine Risse sowie Anzeichen für Verschleiß, Korrosion und Oxidation vorhanden sind;
– die Nähte intakt sind, und dass keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;

– die Schnallen (A und H) ordnungsgemäß funktionieren (Verriegelung, Einstellung und Verriegelung);

– die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßiges Mengen an Haaren oder Abnutzung aufweisen. Überprüfen Sie insbesondere die Bereiche, die mit Metallteilen in Berührung kommen (Schnallen, Befestigungspunkte usw.);

– die Markierungen lesbar sind.

Prüfen Sie jeweils vor der Verwendung in einer vollständig sicheren Position, ob Sie die Vorrichtung halten kann, indem Sie sie mit Ihrem Gewicht belasten. Die Vorrichtung muss sich bequem anfühlen, und die Einstellelemente müssen sich stets im richtigen Bereich befinden.

Wichtig:

– Knoten verringern die Festigkeit der Gurt- und Bandführung erheblich;

– Lesen und befolgen Sie die im Lieferumfang von **8W9.500 „TARGET CAVE SIT“** enthaltenen Anweisungen und Informationen, bevor Sie die Kombination als **8W9.5X0 „TARGET CAVE“** verwenden.

– die PSAs, aus denen das Fallschutz-/Auffangsystem besteht, müssen unter Berücksichtigung des Gewichts des Benutzers sowie der Einsatzbedingungen ausgewählt werden, wobei besonders auf energieabsorbierende Elemente zu achten ist;

– beim Bergsteigen muss ein Achterknoten an den Befestigungspunkten (C) angebracht werden. Das Befestigen mit einem Verbindungselement ist untersagt. Auch wenn stark davon abgeraten wird, ist eine Befestigung mit zwei entgegengesetzt positionierten Schraubverbindungselementen möglich;

– diese Vorrichtung ist nur ein Bestandteil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe und muss daher mit anderen Vorrichtungen (einem Sitzgurt und z. B. Aufpralldämpfern, Seilen usw.) verbunden werden, um ein für die Situation geeignetes und den geltenden Vorschriften entsprechendes Auffangsystem zu erhalten;

– Prüfen Sie während der Verwendung regelmäßig:

- ob das Gerät keine Beschädigungen aufweist;

- die Befestigung der Schnallen (A und H);

- die Verbindung mit dem Sitzgurt.

Warnung:

– diese Vorrichtung allein eignet sich nicht als Absturzsicherung und Auffangvorrichtung;
– diese Vorrichtung ist stets mit einem Sitzgurt und ausschließlich mit dem

Verbindungsmittel (B) zu befestigen, da andernfalls kein Schutz gegeben ist;

– eine unsachgemäße Bandführung (E) und/oder Befestigung der Schnallen (A und H) kann zu irreversiblen Schäden führen und tödliche Folgen haben;

– die Hauptverbindung ist das Verbindungsmittel (B), das gemäß dieser Anweisung anzubringen ist und sich stets in einwandfreiem Zustand befinden muss;

– bei einem längeren Hängen in den Gurten kann es insbesondere bei Reglosigkeit zu einem Hängetrauma kommen, das zur Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

Teste de référence: ITALIENNE

Referenztext: ITALIENISCH

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El equipo de protección personal de categoría III **8W9.510 «SMART»** es:

- un arnés de pecho para ayudar al usuario a mantener una posición erguida; adecuado para montañismo, incluida la escalada;

- parte de un sistema de protección contra impactos causados por caídas de altura;
- arneses con certificado de acuerdo a la norma EN 12277:2015+A1:2018 tipo C, y UIAA 105:2018.

Fig. 1 - Hebillas evolucionadas - Las hebillas (A) están especialmente diseñadas para ser fiables durante la operación más complicada. Para abrochar correctamente la hebillas:

- empujar la cinta en la abertura cerca de la cuerda;

- tirar de la cinta hasta alcanzar la tensión deseada;

- meter la cinta en la otra abertura;

- girar la cinta y meterla de nuevo en la primera abertura.

Fig. 2 - Fijación de la eslinga (B) - Después de ponerse el arnés de asiento, fije el cabo de anclaje (B) al punto de fijación del arnés de asiento mediante un nudo de alondra.

Fig. 3 - Recomendación de talla - Antes de ponerse el dispositivo, compruebe la idoneidad de la talla. El punto de enganche (C) debe estar siempre situado a la altura de las axilas. El usuario debe poder meter dos dedos entre la cinta y el cuerpo.

Fig. 4 - Colocación- Después de la colocación del cabo (B):

- deslizar los brazos por el arnés de pecho, prestando atención a los portamateriales (D) que deben estar al revés;

- meter la cinta (E) en el anillo pectoral (F) del cabo (B) y luego en el anillo de la axila (G);

- meter de nuevo la cinta (E) en el anillo (F);

- ajustar la cinta (E) en la hebillas (H).

Fig. 5 - Características del dispositivo - Este dispositivo ayuda al usuario a mantenerse erguido ya que conecta la cuerda al punto de enganche elevado (C), y puede utilizarse para mantener en posición las anillas ventrales de la cuerda:

- pasar a través de la cinta (K) el punto de enganche adecuado de la anilla de la cuerda;

- meter la cinta (K) en los alicates (M) y apretar.

Compatibilidad - Este dispositivo ha sido diseñado para utilizarse con:

- cordaje según EN892 y/o EN1891;

- conectores según EN362 y/o EN12275;

- arnés de asiento **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»**.

Comprobaciones antes y después del uso: Antes y después de su uso, asegúrese de que el dispositivo se encuentra en buenas condiciones y de que funciona correctamente. En particular, debe comprobarse que:

- es adecuado para el uso previsto;

- no presenta deformaciones mecánicas;

- no muestra grietas, desgaste, corrosión u oxidación;

- las costuras están intactas, y no hay hilos cortados o sueltos;

- las hebillas (A y H) funcionan correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo).

- Las partes textiles no tienen cortes, quemaduras, residuos químicos, pelo excesivo, desgaste, y en particular, compruebe las zonas en contacto con los componentes metálicos (hebillas, puntos de fijación, etc.).

- Las indicaciones y marcas son legibles.

Antes de su uso y en una posición completamente segura, compruebe en cada ocasión que el dispositivo se sostiene correctamente poniendo su peso sobre él. Debes sentirte cómodo con el dispositivo puesto y los elementos de ajuste deben estar siempre en el rango correcto.

Importante:

- los nudos reducen enormemente la fuerza de las costuras y la cinta;

- leer y seguir las instrucciones y la información suministrada con **8W9.500 «TARGET CAVE SIT»** antes de usar la combinación como **8W9.5X0 «TARGET CAVE»**.

- los EPI que componen el sistema de prevención/protección de caídas deben seleccionarse adecuadamente según el peso del usuario y las condiciones de aplicación, prestando especial atención a los elementos absorbedores de energía.

- cuando se utiliza en el alpinismo, se ata a los puntos de enganche (C) con un nudo de ocho, está prohibido atarse con un conector, e incluso si es muy desaconsejable, es posible atarse con dos conectores de bloqueo de tornillo colocados en sentido antihorario;

- este dispositivo es solo una parte de un sistema de prevención/protección contra un impacto causado por una caída de altura y por lo tanto estará conectado a otros dispositivos (un arnés de asiento, a saber, amortiguadores, cuerdas, etc.) con el fin de obtener un sistema de amortiguación de caídas que se adecue a la situación y sea conforme a la normativa vigente.

- durante su uso, compruebe periódicamente:

- que el dispositivo no esté dañado.

- el cierre de las hebillas (A y H).

- la conexión con el arnés de asiento.

Advertencia:

- este dispositivo por sí solo no es adecuado para la protección contra las caídas y la detención de las mismas;

- este dispositivo siempre se sujetará con un arnés de asiento y por el cabo (B) solamente, de lo contrario se anula la protección;

- el uso incorrecto de la cinta (E) y/o el cierre de las hebillas (A y H) puede provocar daños irreversibles y consecuencias fatales;

- la conexión principal es el cabo (B) y se fijará de acuerdo con estas instrucciones y siempre estará en condiciones de buen rendimiento;

- la suspensión prolongada en el arnés, especialmente en condiciones de inmovilidad, puede causar el síndrome del arnés (o trauma por suspensión) que puede llevar a la pérdida de conciencia e incluso a la muerte.

Texto maestro: ITALIANO

MADE BY:	KONG s.p.a. Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA	
NB n° 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 85748 Garching - Germany	Download the declaration of conformity at: Scarica la dichiarazione di conformità a : Télécharger la déclaration de conformité à : Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu: Descargue la declaración de conformidad en: www.kong.it/conformity
	
CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON • CERTIFICADO POR	

MARKING • MARCATURA	ALWAYS WEAR 8W9.500 TARGET CAVE SIT This device must be always used with a sit harness, and it must be the device 8W9.500 TARGET CAVE SIT Questo dispositivo deve essere sempre utilizzato con un'imbracatura da seduta, ovvero il dispositivo 8W9.500 TARGET CAVE SIT Ce dispositif doit toujours être utilisé avec un harnais cuissard et cela doit être le dispositif 8W9.500 TARGET CAVE SIT Diese Vorrichtung muss stets mit einem Sitzgurt verwendet werden, bei dem es sich um die 8W9.500 TARGET CAVE SIT handeln muss. Este dispositivo debe usarse siempre con un arnés de asiento, y debe ser el dispositivo 8W9.500 TARGET CAVE SIT	AEN361 Attachment point for fall arrest systems according to EN363 Punto di attacco per sistemi anticaduta ai sensi della norma EN363 Point d'attache pour les systèmes d'arrêt des chutes selon la norme EN363 Befestigungspunkt für Auffangsysteme gemäß EN363 Puntos de enganche de los sistemas de amortiguación de caídas según EN363	
----------------------------	---	--	--